

Choral Holy Eucharist **The Eleventh Sunday after Trinity**20 August 2023 at 11am

Welcome to Saint Deiniol's Cathedral in Bangor.



You stand now where Deiniol stood almost a millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he gathered around him a community of faith, hope and love, and raised around it a hazel fence—the original **bangor**—for shelter and sanctuary.

Our prayer is that you, too, will be embraced here by the same faith, hope and love that we proclaim and live by today.

At this Eucharist...

At this Eucharist we will meet Christ in bread and wine, which become for us his Body and his Blood.

As we gather, we will prepare ourselves to meet Christ by confessing our sins – the ways in which we have grieved God in our lives – and receive absolution, the knowledge of God's forgiveness.

We then listen to readings from the Bible, where we find guidance, challenge, comfort and good news from God. We respond by proclaiming our faith in the Holy Trinity and offering to God our prayer for all in need.

At the heart of our worship today, we will take bread and wine, we will ask for God's transfiguring blessing upon them, we break the bread, and – as the broken, mended Body of Christ that we ourselves are – we will make our Communion.

Our worship ends with the assurance of God's blessing, sustaining us as we depart.

No matter how long ago you last did so, you are welcome to make your Communion with us here today. If you would like to make your Communion for the first time, or to be Baptised, please speak to a member of the Cathedral team.

Faith, hope and love are here offered for everybody.

Worshipping with us today

This booklet contains everything said and sung during our worship today. You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains. However, worship is not primarily something that we read or observe - it is an activity, in which we all participate, alongside those who are gathered with us and, we believe, alongside the whole company of heaven. Be sure, therefore, to look up; to notice colour, light, sound, movement and beauty; to raise up your voice; to take your full part; to be formed and transformed.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. Translations into English are provided from Welsh and other languages. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with *. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

If you have need of a gluten-free wafer (conforming to the canonical requirement for 20 parts gluten per million), please speak to a steward.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Children and young families

Activities and crafts take place during the Choral Holy Eucharist every Sunday in the Lady Chapel, for any children up to the age of 11. The crafts and activities are varied. with at least one relating to the theme of the Eucharist itself. This space will be staffed by responsible adults, and children over the age of 5 will be able to come and go freely. Children will remain the responsibility of their parents or quardians at all times. Children who are aged 4 and under should, in the first instance, be accompanied by a parent or quardian unless a prior arrangement with those on duty on the day has been made.

From the Lectern δ Buchedd Bangor

Each week, a **From the Lectern** email is sent to subscribers with weekly notices and images from the life of the Cathedral and Ministry Area. If you're not already a subscriber, follow the QR code, or visit **cadeirlan. churchinwales.org.uk/Darllenfa/**

Buchedd Bangor is our regular magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.

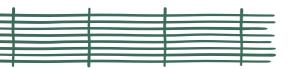
Buchedd Bangor



O'r Ddarllenfa From the Lectern



Order of service



After the notices, we stand as the bell is rung





Gathering

Нутп



Jesus be praised, the Saviour, Lord and Son! Praise to the Spirit who confirms the vision; in all the world the will of God be done!

Proud in our wealth, or destitute and broken, we cannot live by earthly bread alone; but by the word that God himself has spoken we are set free to make our Master known.

Eastward or westward, northward, southward moving, finding new fields, new patterns and new role, Christ's fellow-workers, all his goodness proving, see how our God is making people whole!

Linked by the cross at which we are forgiven, joined by the love that came to find and save, one in the hope of God's new earth and heaven, we love and give since he first loved and gave.

Send us, Lord Christ, to serve at your direction, dying and living, yours in loss and gain, true to the Gospel of your resurrection, working and praying till you come to reign.

Words
Christopher Idle
Music | "Strength and Stay"
John Bacchus Dykes (1823-1876)

Greeting

▼ In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

Amen.

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

"Great are you, O God, and greatly to be praised; there is no end to your greatness."

Confession

As we gather to celebrate this Holy Eucharist to the glory of God, we prepare ourselves by confessing our sins,

trusting in the goodness of our merciful Father,

upheld by the gentleness of our companion Jesus,

seeing our lives anew in the radiance of the life-giving Spirit.

Heavenly Father,

We have sinned in thought, word and deed, and have failed to do what we ought to have done. We are sorry and truly repent. For the sake of your Son Jesus Christ who died for us, forgive us all that is past and lead us in his way to walk as children of light. Amen.

Almighty God have mercy on you, ★ forgive you and set you free from sin, and keep you in eternal life.

Amen.

We remain standing

Kyrie eleison

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

Translation

Lord have mercy. Christ have mercy. Lord have mercy.

Music

Missa in Simplicitate, Jean Langlais (1907-1991)

We remain standing

Collect

Let us pray.

Imighty God, whose Son Jesus Christ sent forth his apostles to make disciples of all nations; help us to proclaim the Gospel of your love that all who hear it may be reconciled to you; through the same Jesus Christ our Saviour.

Amen.

We sit

Word

Psalmody

I will exalt you, O holy God, and bless your Name for ever and ever.

Every day will I bless you and praise your Name for ever and ever.

Great are you, O God, and greatly to be praised; there is no end to your greatness.

One generation shall praise your works to another and shall declare your power.

I will ponder the glorious splendour of your majesty and all your marvelous works.

They shall speak of the might of your wondrous acts, and I will tell of your greatness.

Psalm 145:1-6 MusicHenry Aldrich (1647-1710)

Reading

A reading from the Second Epistle of Saint Paul to the Corinthians.

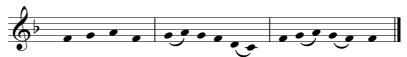
early beloved: The love of Christ urges us on, because we are convinced that one has died for all; therefore all have died. And he died for all, so that those who live might live no longer for themselves, but for him who died and was raised for them. From now on, therefore, we regard no one from a human point of view; even though we once knew Christ from a human point of view, we know him no longer in that way. So if anyone is in Christ, there is a new creation: everything old has passed away; see, everything has become new! All this is from God, who reconciled us to God through Christ, and has given us the ministry of reconciliation; that is, in Christ God was reconciling the world to God, not counting their trespasses against them, and entrusting the message of reconciliation to us. So we are ambassadors for Christ, since God is making his appeal through us; we entreat you on behalf of Christ, be reconciled to God.

Hear the word of life to the world.

Thanks be to God.

2 Corinthians 5:14-20

We stand, turing to face the Book of the Gospels in the Nave



Y Alleluia. Alleluia. Alleluia. R Alleluia. Alleluia. Alleluia.
Y If anyone is in Christ, there is a new creation. R Alleluia.
Alleluia. Alleluia. Alleluia. Alleluia. Alleluia. Alleluia. Alleluia. Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

Listen to the Holy Gospel according to ★ Saint John. **Glory to you, O Christ.**

t that time: Jesus, looking up to heaven, said, "Father, as you have sent me into the world, so I have sent them into the world. And for their sakes I sanctify myself, so that they also may be sanctified in truth. I ask not only on behalf of these, but also on behalf of those who will believe in me through their word, that they may all be one. As you, Father, are in me and I am in you, may they also be in us, so that the world may believe that you have sent me. The glory that you have given me I have given them, so that they may be one, as we are one, I in them and you in me, that they may become completely one, so that the world may know that you have sent me and have loved them even as you have loved me. Father, I desire that those also, whom you have given me, may be with me where I am, to see my glory, which you have given me because you loved me before the foundation of the world. Righteous Father, the world does not know you, but I know you; and these know that you have sent me. I made your name known to them, and I will make it known, so that the love with which you have loved me may be in them, and I in them."

This is the Gospel of our Saviour.

Praise to you, O Christ.

John 17:18-26

We sit at the start of the sermon

Sermon in the series "To the far off and the near" Transform • How can we be reconciled to God and one another?

As we walk Christ's way of faith, hope and love, we must do our own "soul work", allowing the gentleness of grace to transform our minds, and knowing God within us, near that we are to ourselves. And we must also look outwards, seeing the Spirit at work in the lives of those around us, and following the Spirit to show the signs of Cross and Resurrection in our neighbourhoods and our relationships. This season's sermon series — "To the far off and the near" — will explore five ways in which we are called to be transformed and to transform our world in Christ's name.

The Revd Dr John Prysor-Jones

At the end of the sermon, we stand

Creed

Together, let us affirm our faith.

I believe and trust in God the Father, who created all that is.

I believe and trust in his Son Jesus Christ, who redeemed humankind.

I believe and trust in his Holy Spirit, who gives life to the people of God.

I believe and trust in one God, ★ Father, Son and Holy Spirit. Amen.

Intercessions

With all our heart and with all our mind let us pray to God.

We sit or kneel

Holy God, we pray for the Church, created for your glory. We pray for Andrew our Bishop; for the daily life and ministry of our Cathedral and of Eglwys y Groes; and for all who will cross the threshold of this holy place as pilgrims and visitors this coming week. Extend to us your salvation and growth.

Y God in your mercy,

R Hear our prayer.

Holy God, we pray for the world, created by your love. We pray for justice and peace in Ukraine and Russia; for all who suffer from the results of climate change and extreme weather; and for our common call to steward you creation with care. Extend to us your righteousness and your reconciling love.

Y God in your mercy,

R Hear our prayer.

Holy God, we pray for your people, created in your image, and especially for the lonely, the bereaved and the sick. From our community, we pray especially for [...]. Breathe on them the breath of life and bring to them your mercy and grace.

Y God in your mercy,

R Hear our prayer.

Holy God, we pray for those we love but see no longer. We pray for those who have died recently, among them [...]; and for [...] whose years mind falls at this time.

- Y Rest eternal grant unto them, O God.
- R And let light perpetual shine upon them.
- R/ And rise in glory.

Uniting our prayers with those of Mary the Mother of God, Deiniol, Seiriol, Cadfan and all the Saints of Bardsey, we pray:

- R Merciful Father,
- Accept these prayers for the sake of your Son, our Saviour Jesus Christ.
 Amen.

We stand to sing the hymn, during which a Collection is taken

We are Censed during the hymn as a sign of purification and sanctification, and return the Thurifer's reverence

Sacrament

Нутп



reat is thy faithfulness, O God my Father, there is no shadow of turning with thee; thou changest not, thy compassions they fail not, as thou hast been thou for ever wilt be.

Great is thy faithfulness! Great is thy faithfulness! Morning by morning new mercies I see; all I have needed thy hand hath provided, great is thy faithfulness, Lord, unto me. Summer and winter, and spring-time and harvest, sun, moon and stars in their courses above, join with all nature in manifold witness to thy great faithfulness, mercy and love.

Pardon for sin and a peace that endureth, thine own dear presence to cheer and to guide; strength for today and bright hope for tomorrow, blessings all mine, with ten thousand beside!

Words

Thomas Obadiah Chisholm (1866-1960)

Music | "Faithfulness"

William Marion Runyan (1870-1957)

We remain standing until we share the Peace

Offertory

We bring to this place the bread that sustains us. It will become for us the bread of life.

We bring to this place the wine that mellows us. It will become for us the lifeblood of the world.

Eucharistic Prayer

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

It is indeed right, it is our duty and our joy at all times and in all places to give you thanks, holy Father, all-powerful and everliving God, through Jesus Christ our Lord.

For he is our great high priest who has freed us from our sins and has made us a royal priesthood serving you, our God and Father.

And so with the hosts of angels and all the company of heaven we proclaim the glory of your name and join in their unending hymn of praise:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.

▼ Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Translation

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. ** Blessed is the one who comes in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

Music

Missa in Simplicitate, Jean Langlais (1907-1991)

We remain standing

All praise and thanks to you, true and living God, Creator of all things, Giver of life. You formed us in your own image; but we have marred that image and fall short of your glory. We give you thanks that you sent your Son to share our life; you gave him up to death that the world might be saved, and you raised him from the dead that we might live in him and he in us.

Sanctify with your Spirit this bread and wine, your gifts to us, that they may be for us the body and blood of our Saviour Jesus Christ.

On the night he was betrayed, he took bread, and when he had given thanks he broke it and gave it to his disciples, saying, Take, eat; this is my body which is given for you: do this in remembrance of me.

In the same way after supper he took the cup, and when he had given thanks he gave it to them, saying, Drink from this, all of you, for this is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins: do this as often as you drink it in remembrance of me. *

Let us proclaim the mystery of faith.

Christ has died.
Christ is risen.
Christ will come in glory.

As he has commanded us, Father, we remember Jesus Christ, your Son. Proclaiming his victorious death, rejoicing in his resurrection and waiting for him to come in glory we bring to you this bread, this cup. Accept our sacrifice of thanks and praise.

Restore and revive your people, renew us and all for whom we pray with your grace and heavenly *\vec{\pi} blessing, and at the last receive us with all your saints into that unending joy promised by your Son, Jesus Christ our Lord.

Through him, with him, in him, in the unity of the Holy Spirit all honour and glory are yours, almighty Father, for ever and ever.

We remain standing

Lord's Prayer

As our Saviour taught us, we boldly pray:

ur Father who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever.

Amen.

Peace

You consecrate us by your Spirit to make us one Body, growing from separation into your likeness, our nearness the gift of your peace.

The Peace of the Living God be always with you. **And keep you in the love of Christ.**

We share a sign of Peace.

We share a sign of Peace; then we sit or kneel

Breaking

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Translation

Lamb of God, who takes away the sins of the world: have mercy on us. Lamb of God, who takes away the sins of the world: have mercy on us. Lamb of God, who takes away the sins of the world: grant us peace.

Music

Missa in Simplicitate, Jean Langlais (1907-1991)

Communion

★ Jesus is the Lamb of God who takes away the sins of the world. Happy are those who are called to his supper.

Saviour, I am not worthy to receive you, but only say the word and I shall be healed.

We make our Communion, following the directions of the Stewards, receiving the Sacramental Host and, if we wish, the Precious Blood

Motet

Let all mortal flesh keep silence and with fear and trembling stand; ponder nothing earthly-minded, for with blessing in his hand Christ our God to earth descendeth, our full homage to demand.

King of kings, yet born of Mary, as of old on earth he stood, Lord of lords, in human vesture – in the body and the blood – he will give to all the faithful his own self for heavenly food.

Rank on rank the host of heaven spreads its vanguard on the way, as the Light of light descendeth from the realms of endless day, that the powers of hell may vanish as the darkness clears away.

At his feet the six-winged seraph; cherubim with sleepless eye veil their faces to the Presence, as with ceaseless voice they cry, Alleluia, Alleluia, Lord most high.

Words

from the Liturgy of Saint James Translation Gerard Moultrie (1828-1885) Music Simon Ogdon

After all have made their Communion, we stand to sing the hymn



e walk by faith, and not by sight, no gracious words we hear from him who spoke as none e'er spoke, but we believe him near.

We may not touch his hands and side, nor follow where he trod; but in his promise we rejoice and cry, "My Lord and God!"

Help then, O Lord, our unbelief; and may our faith abound to call on thee when thou art near, and seek where thou art found.

For thou, O resurrected Lord, art found in means divine: beneath the water and the Word, beneath the bread and wine.

Lord, when our life of faith is done, in realms of clearer light we may behold thee as thou art with full and endless sight.

Words Henry Alford (1810-1871) Music | "Wiltshire" George Smart (1776-1867)

We remain standing

20

Departing

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

ay the love of Jesus Christ draw you to himself; may his power strengthen you in his service; and may his joy fill your hearts; and the blessing of God almighty, the Father, * the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

Amen.

Let us go forth in peace.

In the Name of Christ. Amen.

We remain standing until the ministers have departed; we then sit or depart

Notices



A visit to Christ Church Cathedral in Dublin

Last Sunday, the Cathedral Choir gathered during its summer vacation to sing at the Morning Eucharist and at Choral Evensong at Christ Church Cathedral in Dublin. Our hope is that this will be the start of a deeper friendship between our two Cathedrals. We look forward to sharing news of the visit in the next issue of **Buchedd Bangor**.

Visiting Choir

We are delighted to welcome Cantorion Celynnin to sing at Choral Evensong today. It is a great gift to us to have the company of visiting singers over the summer months, and it is good to welcome them into the pattern of our liturgical life here at the Cathedral.

Weekday worship over the summer months

At the heart of our weekday worship here at the Cathedral and in Eglwys y Groes is the celebration of the Eucharist. The Eucharist is celebrated daily at the Cathedral at 12.30pm, every day from Monday to Saturday; and weekly at Eglwys y Groes, on Thursdays at 2.00pm.

The offering of prayer and praise at Choral Evensong is another important component of the Cathedral's worshipping life. During the summer months, while our choral forces are reduced, Choral Evensong is offered weekly at 3.30pm on Sunday afternoons, while our our weekday Choral Evensongs are suspended until the full Choir's return. Evening Prayer will be said every Thursday at 5.30pm.

The Pilgrim-Friends of Saint Deiniol's Cathedral in Bangor

A brochure about the Pilgrim-Friends of Saint Deiniol's Cathedral is Bangor – our new friends association – is available at the Cathedral. Please take one away with you, and share news of the Pilgrim-Friends with your friends and those who may wish to support our common life here at the Cathedral.

This week

Please make the most of the regular round of worship here. In addition to the joyfulness of our Sunday morning Eucharists, the 12.30pm weekday celebrations of the Eucharist are a quiet, meditative moment in the middle of the day. There is such a warm welcome at Eglwys y Groes in Masgeirchen on Thursdays, including afternoon tea after the service. And our Sunday Choral Evensongs are beautiful and reflective.

Heddiw | Today

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Cantorion Celynnin

Ymatebion | Responses, Roberts; The Lord hath been mindful of us, Wesley

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Hwyrol Weddi | Evening Prayer

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

27 Awst | Yr Deuddegfed Sul wedi'r Drindod 27 August | The Twelfth Sunday after Trinity

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân Offeren Glyn Rhosyn, Wynn Jones

11.00am Choral Holy Eucharist

Missa in Simplicitate, Langlais; God be in my head, Walford Davies

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Plaengan | Plainchant; Gwasanaeth Hwyrol | Evening Service, Plaengan | Plainchant; Evening Hymn, Purcell

Our prayers

The sick Joy Levine, priest; John Watkin Jones; Bill Lovelock; Giuseppina de Giovanni; Peter Daniel; Faith Radford-Lloyd; Ann Harrison; Barbara; Phil Burt

The recently departed Margaret Godfrey; Shelagh Griffith; Brynley Roberts

Year's mind —

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Many of our services are streamed on Facebook, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. An Order for the Holy Eucharist 2004, material from which is included in this service is copyright © Church in Wales Publications 2004. The lessons and Welsh-language psalmody are based on The New Revised Standard Version of the Bible and Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig. The Welsh-language psalmody refrain is from Nicander, Y Psallwyr (1850); the English-language psalmody is that of The Saint Helena Breviary (2019).

On the cover is a photograph of members of the Choir during this month's visit to Christ Church Cathedral in Dublin

Support

This holy place of faith, hope and love, and all that takes place here, is sustained by your generosity.

To make an online donation on your phone today, scan the QR code below.

Use our contactless donation point at the back of the Nave to tap your card or phone.

By making a donation, you'll be helping us to continue our essential work.



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

The Cathedral δ Metropolitical Church of Saint Deiniol in Bangor

Esgob ac Archesgob Cymru Y Parchedicaf Andrew T. G. John Bishop & Archbishop of Wales The Most Revd Andrew T. G. John

Is-Ddeon | Sub-Dean

Canon Siôn B. E. Rhys Evans sionrhysevans@eglwysyngnghymru.org.uk

Canon dros Fywyd Cynulleidfaol Canon for Congregational Life

Canon Tracy Jones

tracyjones@eglwysyngnghymru.org.uk

Is-Ganon | Minor Canon

Y Parchg | The Revd Josie Godfrey josiegodfrey@eglwysyngnghymru.org.uk

Cyfarwyddwr Cerdd | Director of Music

Joe Cooper

joecooper@eglwysyngnghymru.org.uk

Organydd | Organist

Martin Brown

martinbrown@eglwysyngnghymru.org.uk

Gweinidog Teulu | Family Minister

Naomi Wood

naomiwood@eglwysyngnghymru.org.uk

Clerc y Cabidwl | Chapter Clerk

Robert Jones

robertjones@eglwysyngnghymru.org.uk

Cwstos | Custos

Simon Taylor

simontaylor@eglwysyngnghymru.org.uk

Trysorydd | Treasurer

Kelly Edwards

kellyedwards@eglwysyngnghymru.org.uk Gweinyddwr Litwrqi | Liturqy Administrator

Sam Jones

samjones@eglwysyngnghymru.org.uk

Rheolwr Prosiect Cadwraeth a Datblygu Conservation & Development Project Manager

Simon Ogdon

simonogdon@eglwysyngnghymru.org.uk

Canon Secundus

Canon David Thomas Morris

davidmorris@eglwysyngnghymru.org.uk

Canon Emeritus | Canon Emeritus

Canon Angela Williams

Aelodau o Goleg Offeiriadol y Gadeirlan Members of the Cathedral's College of Priests Y Parchg Ddr | The Revd Dr John Prysor- Jones, y Tra Pharchg Athro | the Very Revd Prof. Gordon McPhate, y Parchg | the Revd Peter Kaye

Darllenydd | Reader

Elma Taylor

Pensaer y Gadeirlan | Cathedral Architect **Simon Malam**

Rhif elusen | Charity number 1158340